



MARTINSHEIM

Seniorenwohnheim | Residenza per anziani

Bahnhofstraße 10 Via Stazione | 39024 Mals / Malles Venosta

Steuernr. – Cod. fisc. 82006570210 | Partita IVA Nr. 01246360216

☎ 0473/843200 | Fax 0473/843201 | www.martinsheim.it | info@martinsheim.it | pec. martinsheim@legalmail.it

**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM AUSWAHLVERFAHREN
MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN DEN
KÖRPERSCHAFTEN FÜR**

**EINE STELLE IN TEILZEITARBEIT (60 %)
ALS SOZIALBETREUER/IN
V. FUNKTIONSEBENE**

DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL PROCEDIMENTO
DI SELEZIONE MEDIANTE MOBILITÀ
TRA GLI ENTI PER**

**UN POSTO A PART-TIME (60 %)
DA OPERATORE/TRICE SOCIO-ASSISTENZIALE
V° LIVELLO FUNZIONALE**

RISERVATO AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46, D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F.

Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben wurden, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.**

Alle in diesem Gesuch enthaltenen Daten werden unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen gemäß EU-Verordnung Nr. 2016/679 bearbeitet.

Wichtig: Alle Felder im Gesuchsformular müssen, falls zutreffend, ausgefüllt bzw. angekreuzt werden !

Der/die Unterfertigte:

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46, D.P.R. 28/12/2000, n. 445, in vigore

Si precisa, che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati nonché la firma soggiacciono alle disposizioni, di cui al D.P.R. 28/12/2000, n. 445, in vigore, e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art 76 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, in vigore. **Si precisa, che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.**

Tutti i dati, di cui alla presente domanda, sono trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE n. 2016/679.

Avviso importante: Il modulo di domanda va, in caso confermativo, compilato e/o contrassegnato in tutte le sue parti !

Il/la sottoscritto/a:

Vorname	Nome
Nachname	Cognome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ / (Provinz)	C.A.P. / (Provincia)
Straße / Nr.	via / n.
Steuernummer	codice fiscale
Tel.	tel.
Mobil	cellulare
E-Mail	e-mail
PEC-Adresse	indirizzo PEC

☐ Unterfertigte/r beabsichtigt, mit der Verwaltung des Seniorenwohnheims bezüglich gegenständlichen Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione della Residenza per Anziani esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
☐ Adresse des/der Bewerbers/in für allfällige Mitteilungen (falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ	☐ Recapito del/la aspirante per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via n. località C.A.P.
ersucht um Zulassung zum Auswahlverfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften für eine Stelle als Sozialbetreuer/in in Teilzeit 60 % (V. Funktionsebene) und erklärt:	chiede l'ammissione al procedimento di selezione mediante mobilità tra gli enti per un posto da operatore/trice socio-assistenziale in part-time 60 % (V° livello funzionale) e dichiara:
☐ Ich bin ein/e öffentlich Bedienstete/r in Stammrolle bei folgender, öffentlicher Körperschaft: 	☐ di essere un/a dipendente di ruolo presso il seguente ente pubblico:
☐ Ich übe dort die Aufgaben als aus und bin in der Funktionsebene eingestuft.	☐ Esercito ivi le mansioni di: e sono inquadrato/a nel livello funzionale.
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates:	di essere ☐ cittadino/a italiano/a ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione Europea
☐ Familienangehörige/r eines/einer EU-Bürgers/in zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekrets vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert mit Art. 07 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97, i.g.F.), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen:	☐ di essere familiare di cittadino/a di uno degli stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38 del Decreto Legislativo 30/03/2001, n. 165, come modificato dall'art. 07 della Legge 06/08/2013, n. 97, in vigore), indicando la cittadinanza del familiare:
☐ Drittstaatsangehörige/r zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines/einer langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz	☐ di essere cittadino/a di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria
☐ nur für den/die EU-Bürger/in oder den/die Familienangehörige/n eines/einer EU-Bürger/in, im Besitze der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines/einer langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97, igF): die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen ☐ ja ☐ nein oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen:	☐ solamente per il/la cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del/la familiare di cittadino/a di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il/la cittadino/a di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 del Decreto Legislativo 30/03/2001, n. 165, come modificato dall'art. 07 della Legge 06/08/2013 n. 97 in vigore): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ☐ sì ☐ no ovvero di non goderne per i seguenti motivi:
☐ Bürger/in eines Nicht-EU-Staates und zwar:	☐ cittadino/a di uno Stato non membro dell'Unione Europea e precisamente:

Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder ☐ _____ Kinder (bitte Anzahl angeben). Alter _____	di ☐ non avere figli ☐ avere _____ figli (indicare il numero) età _____
☐ Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen.	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
☐ gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: _____	☐ di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: _____
Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregistrauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego, cui aspira.
☐ Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises: ☐ A/C1 ☐ B/B2 ☐ C/B1 ☐ D/A2	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo: ☐ A/C1 ☐ B/B2 ☐ C/B1 ☐ D/A2
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheins der Kategorie _____ erlangt am _____	☐ di essere in possesso della patente di guida di tipo _____ conseguita in data _____
Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato
Zeitraum des effektiv geleisteten Militärdienstes oder Zivildienstes: von _____ bis _____	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato: dal _____ al _____
Anspruchsberechtigte/r des Militärs im Sinne des Legislativedekrets vom 15.03.2010, Nr. 66, i.g.F., zu sein, u.z. als: _____	di essere avente diritto del militare ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010 in qualità di: _____
Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12.03.1999, Nr. 68, i.g.F., eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette, di cui alla vigente Legge 12/03/1999, n. 68, (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ SI ☐ NO

Für geschützte Personengruppen laut geltendem Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68: Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ☐ Zivilinvalide ☐ Arbeitsinvalide ☐ blind ☐ taubstumm ☐ Witwe/r - Waise ☐ Flüchtling Invaliditätsgrad: beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette secondo la Legge 12/03/1999, n. 68, in vigore: appartenenza alla seguente categoria protetta: ☐ invalido/a civile ☐ invalido/a del lavoro ☐ non vedente ☐ sordomuto/a ☐ vedovo/a - orfano ☐ profugo grado di invalidità: disoccupato/a: ☐ sì ☐ no			
☐ aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfung/en folgende Hilfsmittel bzw. die folgende, zusätzliche Zeit: _____ _____	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere la/le prova/e d'esame: _____ _____			
☐ die Ersetzung der schriftlichen Prüfung/en durch mündliche Prüfung für spezifische Lernschwächen gemäß D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, i.g.F., zu beantragen;	☐ di chiedere a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento la sostituzione della/e prova/e scritta/e con prova orale ai sensi del D.P.R. 09/05/1994, n. 487, in vigore;			
☐ dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen	☐ di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità, la quale non consente l'assunzione			
☐ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei Regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione, che l'Amministrazione intendesse emanare			
☐ nicht in den Ruhestand versetzte/r Bedienstete zu sein (Art. 13, Absatz 01, Buchstabe i, des geltenden L.G. vom 19.05.2015, Nr. 06)	☐ di non essere lavoratore/trice dipendente collocato/a in pensione (art. 13, comma 01, lettera i, della vigente L.P. 19/05/2015, n. 06)			
<u>AUSBILDUNGSNACHWEISE</u>	<u>TITOLI DI STUDIO</u>			
Wichtig: Bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt (eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden). Weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter "weitere Angaben" anführen.	Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso (eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe). Ulteriori anni di scuola risp. studio vengono elencati sotto "altre indicazioni".			
☐ Ich bin im Besitz folgenden Ausbildungsnachweises:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:			
1. _____ Ausbildungsnachweis - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo) _____ <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">Schuljahr/anno scolastico</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Dauer/durata</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio</td> </tr> </table>		Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio
Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio		
2. _____ Ausbildungsnachweis - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo) _____ <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">Schuljahr/anno scolastico</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Dauer/durata</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio</td> </tr> </table>		Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio
Schuljahr/anno scolastico	Dauer/durata	Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio		

weitere Angaben – altre indicazioni

3. _____
Ausbildungsnachweis - titolo di studio

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico Dauer/durata Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio
4. _____
Ausbildungsnachweis - titolo di studio

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico Dauer/durata Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio
5. _____
Ausbildungsnachweis - titolo di studio

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico Dauer/durata Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio
6. _____
Ausbildungsnachweis - titolo di studio

ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) - rilasciato dalla scuola (indicare indirizzo)

Schuljahr/anno scolastico Dauer/durata Bewertung/Punktezahl-valutazione/punteggio

BEFÄHIGUNG

- ☐ Ich bin im Besitz der folgenden Befähigung zur Ausübung des Berufes als:

mit Bewertung: _____

ABILITAZIONE)

- ☐ Sono in possesso della seguente abilitazione all'esercizio della professione di:

con esito: _____

BERUFSVERZEICHNIS (sofern vorgesehen)

- ☐ Ich bin eingeschrieben in das Berufsverzeichnis als:

bei: _____
vom: _____

ALBO PROFESSIONALE (se previsto)

- ☐ Sono iscritto/a all'albo professionale di:

presso: _____
dal: _____

<u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>								
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni								
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		☐ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche Amministrazioni:								
Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben) Ente pubblico (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e livello funzionale	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit part-time	Stunden ore	Vom - dal (TT/MM/JJJJ)	Bis zum - al (TT/MM/JJJJ)	dem Amt vorbehalten riservato all'ufficio			
							J/a	M/m	T/g	P/p
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							

<u>DIENST IM PRIVATEN SEKTOR</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u>								
☐ Ich habe keine Dienste im privaten Sektor geleistet;		☐ di non aver mai prestato servizi presso privati								
☐ Ich habe folgende Dienste im privaten Sektor geleistet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		☐ di aver prestato/di prestare attualmente i seguenti servizi nel settore privato:								
Arbeitgeber (Sitz angeben) ditta (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e livello funzionale	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit part-time	Stunden ore	Vom - dal (TT/MM/JJJJ)	Bis zum - al (TT/MM/JJJJ)	dem Amt vorbehalten riservato all'ufficio			
							J/a	M/m	T/g	P/p
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							
		☐	☐							

SONSTIGE TITEL	DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA
☐ dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:	☐ di essere in possesso dei seguenti titoli:
Deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen, usw.) oder die, im Falle der Eignung, zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, usw.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.	Elencare in modo chiaro eventuali titoli, che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (per esempio: attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni, ecc.) o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (per esempio: certificati di invalidità, stato di famiglia, ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.
Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Auswahlverfahren mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der in empfangnehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird. N.B.: Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhafte, unvollständige und/oder mangelhaft angegebene Daten, welche negative Folgen bei der Bewertung und Vergabe der Punkte haben. Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen bei: ☐ Nr. Dokumente ☐ den Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr ☐ die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung in einem verschlossenen Umschlag, die nicht älter als 06 Monate sein darf ☐ dass er/sie noch Folgendes erklärt: <i>(eventuelle weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche vom/ von der Bewerber/in für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden):</i> _____ _____ _____	La sottoscrizione della presente domanda di ammissione al procedimento di selezione, contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà, di cui all'art. 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, in vigore, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a. N.B.: L'Amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze e/o incompletezza di dati indicati, che possano comportare conseguenze negative a livello di valutazione e di attribuzione di punteggio. Il/La sottoscritto/a allega alla presente domanda: ☐ n. documenti ☐ la ricevuta di versamento del contributo di partecipazione ☐ la dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico in busta chiusa con data di emissione non anteriore a 06 mesi ☐ di dichiarare inoltre quanto segue: <i>(indicare in modo chiaro eventuali altre circostanze o specificazioni ai punti, di cui sopra, della presente domanda che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione):</i> _____ _____ _____
Falls mit PEC (martinsheim@legalmail.it) geschickt, erklärt der/die Unterfertigte: ☐ im Besitz der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und diese dem Amt innerhalb der ersten Prüfung abzugeben.	Inviando tramite PEC (martinsheim@legalmail.it) il/la sottoscritto/a dichiara: ☐ di essere in possesso della dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico, emessa in data _____ e si impegna a consegnarla entro il giorno della prima prova d'esame.

Datum - data

Unterschrift des Antragstellers – firma del dichiarante
(vor dem zuständigen Bediensteten / in presenza del dipendente addetto)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Confermo, che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza

Datum - Data _____

(Unterschrift zuständige/r Bedienstete - Firma dipendente addetto/a)

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a o, se ciò non è possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.

EIGENERKLÄRUNG zwecks Anwendung der Vorzugstitel bei Punktegleichheit in einer Rangordnung
(Art. 05 des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, i.g.F.)

DICHIARAZIONE ai fini dell'applicazione delle preferenze a parità di merito in una graduatoria
(art. 05 del D.P.R. 09/05/1994, n. 487, in vigore)

Zuname - Cognome	Vorname - Nome	geboren am - nata/o il	in - a
.....			

☐	mit militärischem und zivilen Orden ausgezeichnet <i>insignito/a di medaglia al valor militare e al valor civile</i>
☐	Kriegsversehrte/r und -invalide/in als ehemalige/r Frontkämpfer <i>mutilato/a ed invalido/a di guerra ex combattenti</i>
☐	Versehrtheit und Invalidität, die durch Kriegseinwirkungen verursacht wurde <i>mutilato/a ed invalido/a per fatto di guerra</i>
☐	Arbeitsversehrt und -invalide des öffentlichen und privaten Sektors <i>mutilato/a ed invalido/a per servizio nel settore pubblico e privato</i>
☐	Kriegswaise <i>orfano/a di guerra</i>
☐	Waise der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen <i>orfano/a dei caduti per fatto di guerra</i>
☐	Waise der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen <i>orfano/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato</i>
☐	im Kampf verwundet <i>ferito/a in combattimento</i>
☐	mit dem Kriegskreuz oder einer anderen Kriegsdienstehnung ausgezeichnet sowie Oberhaupt einer kinderreichen Familie <i>insignito/a di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché capo di famiglia numerosa</i>
☐	Kind der kriegsverursachten Versehrten und ehemalige Frontkämpfer <i>figlio/a dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti</i>
☐	die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und Invaliden <i>figlio/a dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra</i>
☐	Kind der Arbeitsversehrten und -invaliden im öffentlichen und privaten Sektor <i>figlio/a dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato</i>
☐	verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie die verwitweten oder ledigen Geschwister der Kriegsgefallenen <i>genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti di guerra</i>
☐	verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen <i>genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per fatto di guerra</i>
☐	verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der aus Dienstgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen <i>genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato</i>
☐	jene, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben <i>coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti</i>
☐	Kinder von Angehörigen der Gesundheitsberufe, von Sozialassistenten und Angehörigen sozio-sanitärer Berufe, die an den Folgen einer SarsCov-2-Infektion gestorben sind, die sie sich bei ihrer Arbeit zugezogen haben <i>Figlio/a degli esercenti le professioni sanitarie, degli esercenti la professione di assistente sociale e degli operatori socio-sanitari deceduti in seguito all'infezione da SarsCov-2 contratta nell'esercizio della propria attività</i>
☐	jene, die lobenswerten Dienst, wie immer auch die Auszeichnung sei, für mindestens ein Jahr in der Verwaltung geleistet haben, für die der Wettbewerb ausgeschrieben ist <i>coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso</i>
☐	Verheiratete und Ledige mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder <i>coniugato/a e non coniugato/a con riguardo al numero dei figli a carico</i>
☐	☐ verheiratet ☐ nicht verheiratet ☐ Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder _____ <i>coniugato/a non coniugato/a Numero di figli a carico _____</i>
☐	Zivilversehrt und -invalide <i>invalido/a ed mutilato/a civile</i>
☐	jene, die freiwillig Militärdienst bei den Streitkräften geleistet haben und am Ende ihrer Verpflichtung oder Wiederverpflichtung ohne Tadel entlassen wurden <i>militari volontari delle Forze Armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma</i>

☐	Athleten, die sportliche Arbeitsverhältnisse mit militärischen Sportgruppen und zivilen staatlichen Einrichtungen unterhalten haben <i>gli atleti che hanno intrattenuto rapporti di lavoro sportivo con i gruppi sportivi militari e dei corpi civili dello stato</i>
☐	Nach erfolgreicher Absolvierung des Spezialisierungszeitraumes in den vom Gesetzesdekrets vorgesehenen Ämter (Art. 50, Absatz 1-quater, Gesetzesdekret vom 24.06.2014, Nr. 90, i.g.F.) <i>Avere svolto con esito positivo l'ulteriore periodo di perfezionamento presso l'ufficio per il processo (art 50, comma 1-quater, del Decreto-Legge 24/06/2014, n. 90, in vigore)</i>
☐	Erfolgreicher Abschluss eines Weiterbildungspraktikums in Justizämtern (laut Art. 37, Absatz 11, des Gesetzesdekretes vom 06.07.2011, Nr. 98, i.g.F.) <i>Avere completato, con esito positivo, il tirocinio formativo presso gli uffici giudiziari (art. 37, comma 11, del decreto-Legge 06/07/2011, n. 98, in vigore)</i>
☐	Erfolgreicher Abschluss eines Praktikums bei einer Justizbehörde (laut Art. 73, Absatz 14, des Gesetzesdekretes vom 21.06.2013, Nr. 69, i.g.F.) <i>Avere svolto, con esito positivo, lo stage presso gli uffici giudiziari (ai sensi dell'art. 73, comma 14, del Decreto-Legge 21/06/2013, n. 69, in vigore)</i>
☐	Eine von ANPAL Servizi SPA übertragene Aufgabe der Zusammenarbeit innehaben oder innehalten (laut Art. 12, Absatz 03, des Gesetzesdekretes vom 28.01.2019, Nr. 04, i.g.F.) <i>Essere titolare o avere svolto incarichi di collaborazione conferiti da ANPAL Servizi SPA (ai sensi dell' art. 12, comma 03, del Decreto-Legge 28/01/2019, n. 04, in vigore)</i>
☐	Zugehörigkeit zu dem weniger vertretenen Geschlecht in der Verwaltung, in Bezug auf die Qualifikation, für die sich der/die Kandidat/in bewirbt <i>Appartenenza al genere meno rappresentato nell'Amministrazione in relazione alla qualifica per il quale il/la candidato/a concorre</i>
☐	Niedrigeres Alter: Alter angeben _____ <i>Minore età anagrafica: indicare l'età _____</i>

Datum - Data _____

Unterschrift - Firma _____

Rechtsinhaber der Daten ist der ÖBPB „Martinsheim“ Mals. Die übermittelten Daten werden auch in elektronischer Form verbreitet.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht verarbeitet werden.

Der/Die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß EU-Verordnung vom 27.04.2016, Nr. 2016/679, Zugang zu seinen/ihreren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Die Unterzeichnung der gegenständlichen Bewerbung mit den Ersatzerklärungen laut Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn die Bewerbung in Anwesenheit des/der in empfangnehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird bzw. wenn die Bewerbung samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Datum _____ Unterschrift _____

_____, zuständige/r Beamter/in für den Empfang, bestätigt, dass die Bewerbung in seiner/ihrer Anwesenheit unterzeichnet worden ist und dass der/diejenige, welche/r die Bewerbung eingereicht hat, identifiziert wurde durch:

☐ persönliche Kenntnis ☐ Identitätsausweis Nr. _____

Unterschrift des/der Beauftragten _____

Titolare dei dati è l'APSP "Martinsheim" Malles Venosta. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione anche in forma elettronica.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base al Regolamento UE n. 2016/679 del 27/04/2016, il/la richiedente ottiene dietro richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone agli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

La sottoscrizione della presente domanda con le dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, in vigore, non deve essere autenticata, se la presente domanda viene sottoscritta davanti al/la responsabile impiegato/a risp. se la domanda viene consegnata accompagnata da una fotocopia della carta d'identità del candidato.

Data _____ Firma _____

_____, responsabile impiegato/a, conferma per la ricevuta, che la domanda è stata firmata in sua presenza e che il/la candidato/a, che ha presentato la domanda, è stato/a identificato/a

☐ personalmente ☐ con Carta d'identità n. _____

Firma dell'incaricato/a: _____

Ausschließlich einzureichende Unterlagen - Allegare esclusivamente i seguenti documenti

Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, i.g.F., in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)	Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752, in vigore (IN BUSTA CHIUSA)
Fotokopie Personalausweis, falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird	Fotocopia della carta d'identità, se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC)
Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr	Ricevuta di versamento del contributo di partecipazione
<u>Für jene Bewerber/in welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt hat:</u> ☐ Die/Der Unterfertigte erklärt, die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<u>Per coloro, che ha inviato la domanda per via telematica (PEC) e non ha allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> ☐ La/Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo il primo giorno della prova d'esame.
<u>Für jene Bewerber/in, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig ist:</u> ☐ Die/Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<u>Per il/la candidato/a non residente in Provincia di Bolzano:</u> ☐ Il/La sottoscritto/a dichiara di non essere residente in Provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

DEM AMT VORBEHALTEN:

- ☐ Zugangsvoraussetzungen erfüllt;
- ☐ Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt; da:

[illegible]



MARTINSHEIM

Seniorenwohnheim | Residenza per anziani

Bahnhofstraße 10 Via Stazione | 39024 Mals / Malles Venosta

Steuernr. – Cod. fisc. 82006570210 | Partita IVA Nr. 01246360216

☎ 0473/843200 | Fax 0473/843201 | www.martinsheim.it | info@martinsheim.it

Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Einstellung und Verwaltung des Arbeitsverhältnisses /Praktikums gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 2016/679	Informativa sul trattamento dei dati personali per le assunzioni e la gestione del rapporto di lavoro/tirocinio ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 2016/679
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss der ÖBPB „Martinsheim“ Mals im Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, la APSP “Martinsheim” Malles Venosta (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell'ente; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses - z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend - die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	Fonte e natura dei dati personali I dati personali in possesso dell'ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);	Finalità del trattamento I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'ente e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'ente, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
<u>Verarbeitungsmethoden</u> Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	<u>Modalità di trattamento</u> I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
<u>Die Mitteilung der Daten</u> ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	<u>Il conferimento dei dati</u> salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
<u>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</u> dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert, wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	<u>Non fornire i dati comporta</u> non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
<u>Die Daten können mitgeteilt werden</u> allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht 3. Versicherungsunternehmen 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal	<u>I dati possono essere comunicati</u> a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. L'ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale 3. imprese di assicurazione 4. organismi sanitari, personale medico

5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Verwaltung ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Amministrazione potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
<u>Die Daten können</u> vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	<u>I dati potranno essere conosciuti</u> dai titolari, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvalgono della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
<u>Die Daten werden</u> ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	<u>I dati potranno essere diffusi</u> i soli termini consentiti dalle normative.
<u>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</u> Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	<u>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</u> I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
<u>Rechte der betroffenen Personen</u> Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: - das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15) - das Recht auf Berichtigung (Art. 16) - das Recht auf Löschung-Recht auf Vergessen werden (Art. 17) - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18) - die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19) - die Datenübertragbarkeit (Art. 20) - das Widerspruchsrecht (Art. 21) - den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22)	<u>Diritti degli interessati</u> Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: - il diritto di proporre reclamo a una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15) - la rettifica (art. 16) - la cancellazione - oblio - (art. 17) - la limitazione al trattamento (art. 18) - la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19) - la portabilità (art. 20) - diritto di opposizione (art. 21) - la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22)
<u>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</u> Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore- <u>Kontakt Daten:</u> ÖBPB Martinsheim Mals Bahnhofstraße 10 39024 Mals im Vinschgau (BZ) Tel. 0473 843 200 Fax 0473 843 201 E-Mail: info@martinsheim.it ZEP: martinsheim@legallmail.it	<u>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</u> Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. <u>Dati di contatto:</u> APSP Martinsheim Malles Venosta via Stazione 10 39024 Malles Venosta (BZ) Tel. 0473 843 200 Fax 0473 843 201 e-mail: info@martinsheim.it PEC: martinsheim@legallmail.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Roswitha Rinner - Direktorin des ÖBPB Martinsheim Mals im Vinschgau - mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.	Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott. ^{ssa} Roswitha Rinner - direttrice dell'APSP Martinsheim Malles Venosta - domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.
Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist die Direktorin pro tempore.	Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è la direttrice pro tempore.
Datenschutzbeauftragter ist: Dr. RA Paolo Recla ZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it	Responsabile della Protezione dei dati personali è: Dott. Avv. Paolo Recla Email dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it
<u>Erteilung der Zustimmung</u>	<u>Prestazione del consenso</u>
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung ☐ erteile ich die Zustimmung nicht	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso ☐ nego il consenso

Datum – data

Unterschrift des/der Antragstellers/Antragstellerin – firma del/la dichiarante
(vor dem/der zuständigen Bediensteten / in presenza del/la dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. Datum – Data _____	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza _____ (Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten/ Firma del/la dipendente addetto/a)
---	---

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.	Da apporsi in presenza del/a dipendente addetto o, se ciò non è possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.
---	---